

1923-

4

0



PARAFJA MATKI BOSKIEJ  
WSPOMOŻENIA WIERNYCH

DETROIT, MICHIGAN

---

---

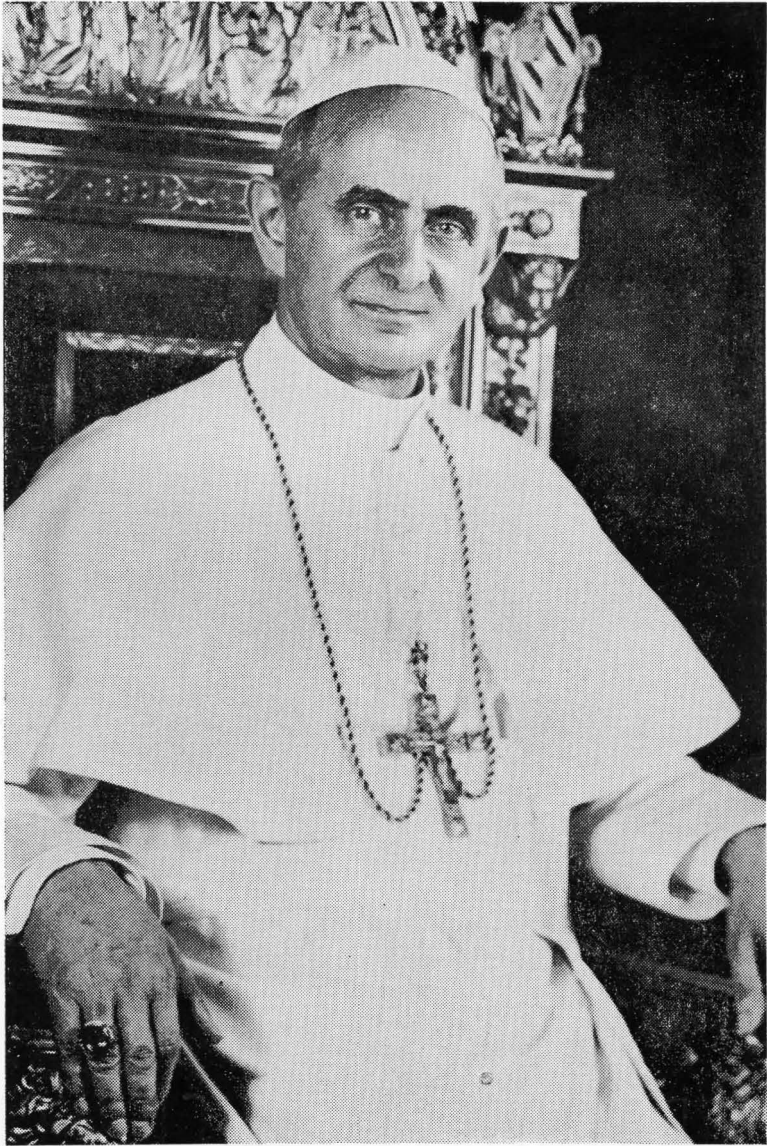
4



0

PARAFJA MATKI BOSKIEJ  
WSPOMOZENIA WIERNYCH

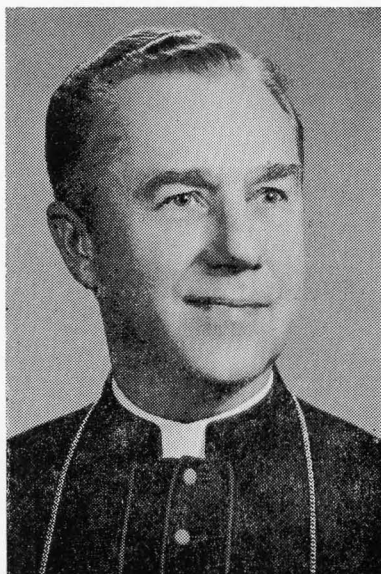
DETROIT, MICHIGAN



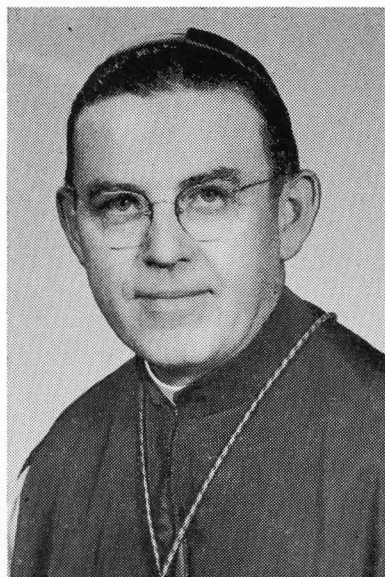
**Jego Świątobliwość  
OJCIEC ŚWIĘTY PAWEŁ VI**



**Arcybiskup Jan F. Dearden**



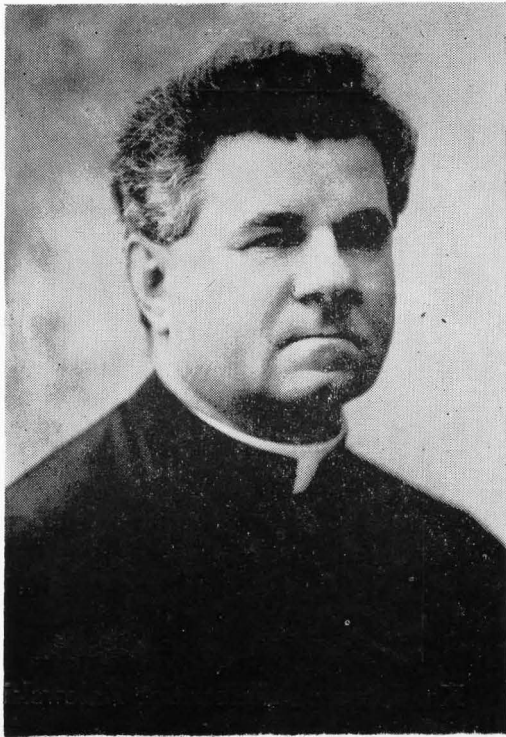
**Ks. Biskup Aleksander Zalewski**



**Ks. Biskup Henryk Donnelly**



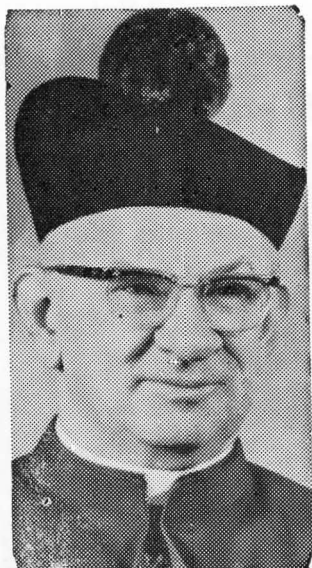
**Ks. Biskup Jan Donovan**



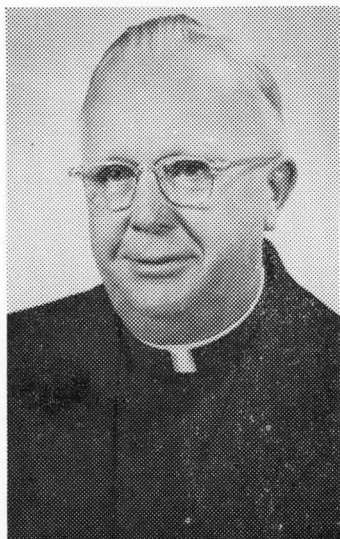
**śp. Ks. Paweł Sonsala**  
*Założyciel Parafji*



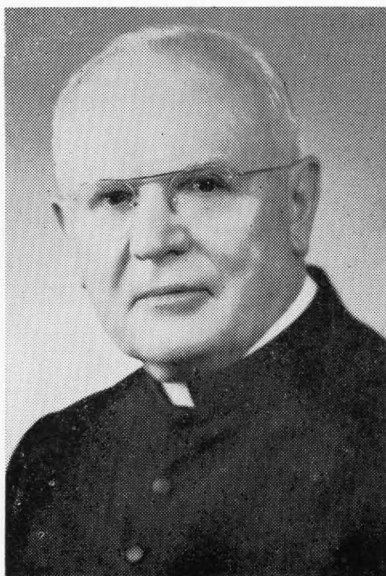
**Ks. Wincenty J. Balcer**  
*Drugi Proboszcz*



**Ks. Prałat Piotr P. Walkowiak**  
*Trzeci Proboszcz*



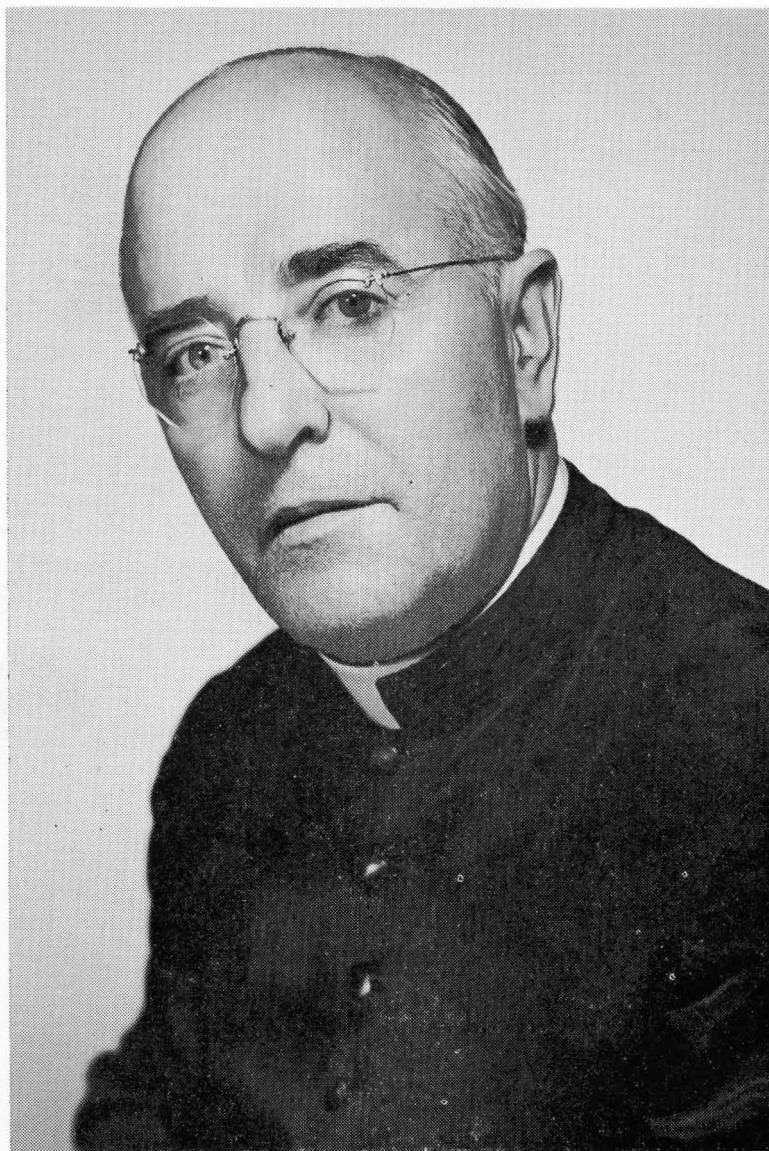
**Ks. Piotr Rypel**  
*Czwarty Proboszcz*



**Ks. Edward Miotke**  
*Piąty Proboszcz*

---

*Szczęść Boże*  
*w Trzydziestą Piątą Rocznicę*  
*Święceń Kapłańskich*



**Ks. Franciszek Sysol**  
*Obecny Proboszcz*



## OUR PASTOR REV. FRANCIS J. SYSOL

Reverend Francis J. Sysol was born in Tarnowiec, Poland, on February 1, 1903. He came from Poland to Philadelphia, Pennsylvania in October of 1911 after losing his parents at the tender age of three and five respectively. Father completed the parochial School of St. Adalbert in Philadelphia, Don Bosco High School at Ramsey, New Jersey, St. Joseph College in Philadelphia and a course in Theology at St. Charles Seminary, Overbrook, Pennsylvania. Ordained to the Priesthood on November 1, 1929, Father was assigned as an Assistant to St. Louis the King Parish in Detroit. In 1930 came a transfer to St. Florian's Parish in Hamtramck where Father remained until 1936. The next three years, from 1936 to 1939, found Father Sysol as an Assistant to Father Rypel at SS. Peter and Paul Parish in Warrendale. Father Sysol then served as an Assistant at Corpus Christi Parish in Detroit and his last assignment as an Assistant was at St. Albertus Parish also in Detroit.

Father Sysol's first assignment as a Pastor was to St. John's Parish, Allenton, with an additional assignment to organize a Parish in Armada, Michigan. Though this was a straining task, through Father's efforts and the cooperation and help of some wonderful people the Parish of St. Mary The Mystical Rose began to flourish. A simple but beautiful Church and Rectory were dedicated in Armada on August 15, 1948.

On June 21, 1957, Father Sysol was appointed Pastor of St. Stanislaus Church in Wyandotte, Michigan. Though His stay there was brief, Father was instrumental in raising the funds for the beautiful Church which is the pride of the Poles on the North side of Wyandotte.

Father Sysol's appointment to Our Lady Help of Christian's Parish as Pastor came on September 30, 1958. We have been indeed fortunate to have him in our midst as our spiritual Shepherd for the past six years. His is indeed a priestly heart modeled upon the heart of Christ Himself. On this his Thirty-fifth anniversary in the Priesthood we wish him an abundance of graces from the Hand of Almighty God and many fruitful years of work in Christ's vineyard.





## **NASZ PROBOSZCZ WIELEBNY KSIĄDZ FRANCISZEK J. SYSOL**

Ksiądz Franciszek Sysol urodził się w Tarnowcu, w Polsce, dnia 1 lutego 1903. Będąc już sierotą w bardzo młodym wieku, przybył do Ameryki, do Philadelphia w stanie Pennsylvania w październiku roku tysiąc dziewięć set jedenastym. Ukończył szkołę parafialną Świętego Wojciecha w Philadelphia, wyższą szkołę Jana Bosko w Ramsey, New Jersey i Kolegium Świętego Karola w Overbrook, Pennsylvania. Święcenia Kapłańskie otrzymał Ksiądz Sysol w uroczystość Wszystkich Świętych 1 listopada, 1929 r. Krótko po wyświęceniu był mianowany asystentem przy parafji Świętego Ludwika tu w Detroit. W roku 1930 Ksiądz był przeniesiony do parafji Świętego Floriana w Hamtramck i pozostał tam do roku 1936. Przez następne trzy lata służył jako Wikary w parafji Świętych Piotra i Pawła na zachodniej stronie miasta. Następnie był Asystentem parafji Bożego Ciała i parafji Świętego Wojciecha.

Ksiądz Sysol był mianowany Proboszczem parafji Świętego Jana w Allenton i otrzymał dodatkowe zadanie zorganizowania parafji w Armada, Michigan. Pomimo tego trudnego zadania, dzięki wysiłkom Naszego Proboszcza i współpracy gromadki parafian, parafja świętej Marji Róży Duchownej, powoli zaczęła się rozwijać. W uroczystość Wniebowzięcia Najświętszej Marji Panny, 15 sierpnia, 1948, był poświęcony skromny lecz piękny kościółek i Plebanja.

Dnia 21 czerwca, 1957 Ksiądz Sysol objął obowiązki Księdza Proboszcza w parafji Świętego Stanisława Kostki w Wyandotte, Michigan. Pomimo krótkiego pobytu w Wyandotte, Ksiądz przyczynił się do zgromadzenia odpowiednich funduszy i rozpoczął budowę kościoła który dziś jest chlubą Polaków zamieszkujących w północnej części Wyandotte.

Z dniem 30 września, 1958, Ksiądz Sysol przybył do parafji Matki Boskiej Wspomożenia Wiernych jako szósty z rzędu Proboszcz. Tu przez ostatnie sześć lat gorliwie spełnia obowiązki Pasterza nad trzodą Chrystusową. W Trzydziestą Piątą Rocznicę Kapłaństwa życzymy mu obfitych łask z rąk Boga Wszechmocnego i bogatych i owocnych lat w winnicy Chrystusa Pana.

---

GOD BLESS  
OUR PARISH

## SAINT MONICA'S GUILD

---

**P. C. JEZEWSKI  
DRUGS**

10042 JOS. CAMPAU  
HAMTRAMCK, MICH. 48212

HERBS — PRESCRIPTIONS

**KLICHOWSKI'S  
MARKET**

3305 E. DAVISON

GROCERIES — MEATS — FRUITS

---

**DR. H. R. RACKI  
DR. R. V. JAKUBOWSKI**

OPTOMETRISTS

11451 JOS. CAMPAU  
HAMTRAMCK, MICH. 48212

EYES EXAMINED — CONTACT LENSES

---

**MOTHER'S CLUB  
OF  
ST. PETER'S SOCIETY  
P.R.C.U.  
DANCING SCHOOL**

---

---

## Ś W I Ę T O   P A R A F J I

*Dziś parafja nasza  
Wielką uroczystość święci  
Ksiądz Proboszcz zaprasza  
By uczyć ten dzień w pamięci.*

*Czterdzieści lat prawie dzisiaj uchodzi  
Jak polska dzielnica ze snu się zrywa,  
A w sercach wiernych hasło się rodzi  
Co do miłości nas wzywa.*

*Niech żyją nasi Ci dobrodzieje  
Co pokarm ducha wpajali,  
I także pierwsi założyciele  
Co tą świątynię stawiali.*

*Serdeczne dzięki cześć i szacunek  
Siostron Zakonnem ich sławy  
Kapłanom, którzy niosą ratunek  
Ludowi dla świętej sprawy.*

*Niech żyją nasze żony i dzieci  
Dziś chorzy tęsknią za nami,  
Siwi ojcowie i stare matki  
Co budowali przed nami.*

*Niechaj nam wszystkim Bóg błogosławi  
Byśmy znów tych lat dożyli  
Niech się każdemu zdrowie poprawi  
Byśmy się razem cieszyli.*

*A teraz toast przeznaczonych gości,  
Co z różnych stron tu przybyli  
I tych co obchód uroczystości  
Tak piękny nam urządzili.*

*Cześć*

*Władysław Boryczko*

*Bez jedności nie żyje się w miłości*

---

---

## PROGRAM JUBILEUSZOWY

### W KOŚCIELE

Solemna Msza Święta o godzinie 10:30

CELEBRANS	-----	Ks. Franciszek J. Sysol
		Proboszcz
DIAKON	-----	KS. Tadeusz Bożeński
		Asystent
SUBDIAKON	-----	Ks. Kazimierz Skowronski
		Profesor z Orchard Lake
KAZANIE	-----	Ks. Zdzisław Peszkowski
		Profesor z Orchard Lake
SPIEW I ORGAN	-----	Chór parafialny pod dykcją Pana Edmunda Skrzypczaka

---

### BANKIET NA SALI PARAFIALNEJ O GODZINIE 5 PO POŁUDNIU

#### PROGRAM PO BANKIECIE

1. TOASTMISTRZ ----- Ks. Tadeusz Bożeński
2. MEDLEY OF POLISH FOLK SONGS ----- Fifth Grade Chorus
3. A MIGHTY FORTESS IS OUR GOD ----- Fifth Grade Chorus
4. AD MULTOS ANNOS ----- Eight Grade Chorus
5. WISHES
6. MOWA W IMIENIU TOWARZYSTW ŻEŃSKICH --- Antonina Dyki
7. POLISH DANCE ----- Dzieci Szkolne
8. MOWA W IMIENIU TOWARZYSTW MĘSKICH --- Feliks Ugorowski
9. ITALIAN STREET SONG ----- Parish Choir and Accordion Quintet
10. CARMENA WALTZ ----- Parish Choir and Accordion Quintet
11. PRZEMÓWIENIE ----- Ks. Józef Kubik,  
Profesor Seminarium Polskiego
12. PODZIĘKOWANIE ----- Ks. Proboszcz Franciszek Sysol
13. "SERDECZNA MATKO" ----- Wszyscy Obecni

---

Orchestra — The Van de Vywer Family

---

---

---

---

WSZYSTKIEGO NAJLEPSZEGO  
Z RĄK BOGA WSZECHMOCNEGO  
ŻYCZA



# **MATKI CHRZEŚCIJAŃSKIE**

PRZY PARAFJI

MATKI BOSKIEJ WSPOMOŻENIA WIERNYCH



---

## . . . I LATA NADAL PŁYNĄ

Z powodu nalegania Polaków Katolików osiedlonych w tej części naszego miasta rozpoczęła życie Parafja Matki Boskiej Wspomożenia Wiernych. Dekret upowazniający stworzenie naszej Parafji był podpisany przez Biskupa Michala Gallaghera w dniu osiemnastym września, tysiąc dziewięćset dwudziestego trzeciego roku. Nieżyjący już Ksiądz Pawel Sonsala był mianowany pierwszym Proboszczem. W obudzającej się do życia parafji było tylko sto trzydzieści rodzin. W październiku roku tysiąc dziewięćset dwudziestego trzeciego, pierwsza Msza święta była ofiarowana w mieszkaniu państwa Wojciechostwa Rajs pod numerem 12647 McDougall. Budynek ten służył jako kościół do Wielkanocy roku tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego, kiedy to zakupiono nowy dom na miejscu gdzie przez lata zamieszkiwały Siostry Nauczycielki.

Zakupiono dwadzieścia dwie loty i na miejscu zbudowano dwu-piętrowy budynek. Na pierwszym piętrze był kościół a na drugim były cztery klasy i mieszkanie dla Księdza Sonsally. Ukończony Budynek był poświęcony przez nieżyjącego już Biskupa Józefa Plagens dnia 20 maja, 1924.

Dnia 5 marca, 1924, Ksiądz Wincenty Balcer objął obowiązki drugiego Proboszcza Parafji. W roku 1925 dodatek trzeciego pietra do istniejącego budynku dał naszej parafji wygodną na ten czas szkołę składającą się z ośmiu klas. W tym czasie wybudowano także obecną Plebanję.

Ksiądz Piotr Walkowiak zastąpił Księdza Balcera jako Proboszcz dnia 1 czerwca, 1928. W roku 1935 obecna sala parafialna była zbudowana i plebanja była odnowiona.

Z dniem siódmego lipca, roku 1938. czwartem z rzędu Proboszczem był mianowany Ksiądz Piotr Rypel. Ksiądz Rypel rozpoczął budowę obecnego Domu Siostr, a ten był skończony przez natępnego Ksiedza Proboszcza, Księdza Edwarda Miotke, który do nas przybył piętnastego czerwca 1950. Księdzu Miotke należy się zasługa za wprowadzenie różnych polepszeń przy Parafji.

Ksiądz Franciszek Sysol objął Probostwo naszej Parafji 3 września, 1958. Pod jego zdolnym i gorliwym kierownictwem Parafja nasza rozwija się materialnie i duchownie przez ostatnie sześć lat. Z obecnym Duszpasterzem, tysiąc czterysta rodzin spogląda w jasną przyszłość wiernej służby Bogu i Ojczyźnie.

---

---

## . . . AND THE YEARS GO BY

Upon the insistence of Catholic Poles living in this vicinity, Our Lady Help of Christian Parish sprang to life with the approval of the late Bishop Michael J. Gallagher. The decree authorizing the formation of our Parish was dated September 18, 1923, and the late Father Paul Sonsalla was appointed the first Pastor. There were, at the outset, only 130 families. In October of 1923 the first Mass was celebrated in the home of Mr. and Mrs. Albert Rajs at 12647 McDougall. This building served as the church until Easter of 1924 when a new home was purchased on the site of the present Sisters' Convent.

Twenty-two lots were purchased and two stories of the present Church Building were erected on the site. The first floor served as the Church and the second floor contained four classrooms and living quarters for Father Sonsalla. The finished building was blessed on May 20, 1924, by the late Bishop Joseph Plagens.

On March 5, 1924, the Reverend Vincent Balcer was appointed Pastor of Our Lady Help of Christian Parish. In 1925, an addition of another floor was made to the existing building thus giving the parish school the convenience of eight classrooms. At this time the present Rectory was also built.

Reverend Peter Walkowiak assumed the Pastorship of the Parish on June 1, 1928. In 1935 the Parish Hall was erected and the Rectory was remodeled and renovated.

On July 7, 1938 the Reverend Peter Rypel became the fourth Pastor of our Parish. Father Rypel began the construction of the present Sisters' Convent and this was completed by the succeeding Pastor, Father Edward Miotke, who became Pastor on June 15, 1950. To Father Miotke goes due credit for making various improvements about the Parish.

Father Francis Sysol was appointed Pastor on September 3, 1958, and under his able and zealous leadership our parish has been thriving for the past six years. With Father Sysol at the helm, 1400 families look toward what we hope will be a bright future in the service of God and Country.

\*

\*

\*



## CO TO JEST PARAFJA?

Parafja jest ulem czynności duchownej. W kościele parafialnym niemowlęta bywają obmyte z grzechu pierwotnego przez Chrzest. Zaręczeni ślubują przed ołtarzem. Parafianie, opatrzeni Sakramentami Świętymi sa chowani.

W kościele parafialnym kapłani słuchają spowiedzi, dają rozgrzeszenie i karmią dusze i serca Ciałem i Krwią Pana Jezusa.

W kościele parafialnym codziennie, a szczególnie w niedziele, ofiarowana jest godzinne Nabożeństwa; nabożeństwa postne, majowe i różańcowe. Przez nabożeństwa lud nasz się uświęca.

W kościele parafialnym codziennie, a szczególnie w niedziele, ofiarowana jest ofiara Mszy Świętej i jest głoszone słowo Boże.

W szkole parafialnej setki dzieci uczy się religii i kształci się według zasad Wiary świętej, pod dozorem Sióstr Nauczycielek i kwalifikowanych nauczycieli.

Na plebanji Księża udzielają nauki Wiary Świętej.

Powstają przy parafji Bractwa parafialne skupiające się koło kościoła i pracujące dla dobra parafji i Boga.

Przez parafję i przy parafji kwitnie chwała Boża. A ludzie nasi przez swój kościół garną i przybliżają się do Boga swego.



---

---

## ASSISTANT PRIESTS THROUGH THE YEARS AT OUR LADY HELP OF CHRISTIAN PARISH

Rev. Paul Zelaff ✕

Rev. John Krause, Pastor of Assumption Parish

Rev. Leo Malkowski, Pastor of St. Patrick's Parish Whitemore Lake

Monsignor Thomas Jobs, Pastor of Our Lady of Refuge Parish, Orchard Lake

Rev. Valentine Kaznowski, Pastor of St. Roch's Parish, Flat Rock.

Rev. Thomas Zielinski, Assistant at St. Andrew's

Rev. Edward Obuchowski, Pastor of St. Kieran's Parish, Utica

Rev. Casimir Wiercioch, Assistant at St. Francis De Sales

Rev. George Majewski, Assistant at St. Lawrence

Rev. Thaddeus Ozog, Faculty of Sacred Heart Seminary

Rev. Bernard Zaglaniczny, Pastor of St. Perpetua's Parish

Rev. Stanley Kaminski, Assistant at St. Francis

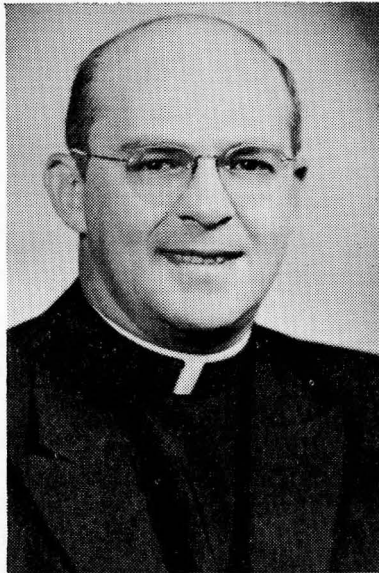
Rev. John Majchrzycki, Summit, Pennsylvania

Rev. Anthony Wallis, Pastor of St. Joseph's Church, Dexter,

✕

✕

✕



OUR PRESENT ASSISTANT

REV. THADDEUS BOZENSKI

Formerly Assistant at St Thomas the Apostle, SS. Peter and Paul,  
St. Mary Magdalen, Hazel Park and St. Andrew's.

---

---

## KSIĘŻA WYCHOWANKOWIE PARAFJI



Ks. EDWARD ŻUKOWSKI  
WYŚWIĘCONY 5 MARCA, 1942



Ks. STANISŁAW ROKICKI  
WYŚWIĘCONY 22 MAJA, 1948

BRAT OTTO, W ZAKONIE OO. FRANCISZKANÓW  
Z DOMU BOGDAN JANOWIAK

---

---

## SIOSTRY ZAKONNE

Następujące Panny z parafii poświęciły się życiu zakonnemu.

W Zgromadzeniu Sióstr Felicjanek:

Siostra Marya Viatora z domu Konstancja Buczyńska  
Siostra Marya Stefania z domu Gertruda Kluczyńska  
Siostra Marya Brigitta z domu Maryanna Roznowska  
Siostra Marya Ildefonse z domu Helena Polakowska  
Siostra Marya Fabiana z domu Franciszka Zaremska  
Siostra Marya Klarentyna z domu Józefina Dzieńisz  
Siostra Marya Presentina z domu Gertruda Ugorowska  
Siostra Marya Ursula z domu Genowefa Dzieńisz  
Siostra Marya Laura z domu Florentyna Zwierzelewska  
Siostra Marya Cabrini z domu Dolores Nowaczewska  
Siostra Marya Karen z domu Marie Shirilla  
Siostra Marya Rozalea z domu Helena Strawa  
Siostra Marya Lenette z domu Angelina Hopcian  
Siostra Marya William z domu Arlena Rama  
Siostra Marya Kateri z domu Wirginia Hopcian

✻

✻

✻

W Zgromadzeniu Sióstr Franciszkanek

Siostra Marya Lucya z domu Józefina Pelc

W Zgromadzeniu Klauzurowych Karmelitanek

Siostra Maryś Thomas z domu Frances Michalak



## PIERWSZE W NASZEJ PARAFJI

### *Pierwszy Komitet Parafjalny*

Franciszek Bielicki Sr.

Jan Kozacki

Jan Budzyna

Aleksander Kujawski

Władysław Kosek

Stanisław Szaladzinski

### *Pierwsze Trzy Chrzty*

Piotr Robert Gagala, syn Piotra i Władysławy, ochrzczony 6-go stycznia, 1924

Jan Hieronim Baniszewski, syn Jana i Maryanny, ochrzczony 13 stycznia, 1924.

Genowefa Dzienis, córka Antoniego i Maryanny, ochrzczona 10 lutego, 1924.

### *Pierwsze Trzy Śluby*

Jan Baniszewski i Florentyna Bartz ślubowali 24 lutego 1924.

Jan Abratowski i Zofia Karaś ślubowali 1 marca 1924.

Franciszek Makowski i Helena Kordelska ślubowali 24 stycznia 1924.

### *Pierwsze Trzy Pogrzeby*

Stanisław Smolarek, lat 38, pochowany 14 czerwca 1924.

Jan Kochanski, lat 16 pochowany 17 lipca 1924

Ryszard Dupryś, przeżył dwa dni, pochowany 28 lipca 1924.

---

## OUR PARISH ORGANIZATIONS

Of inestimable value in every parish are its various organizations, societies.

In them are sheltered our parishioners who primarily desire to reap a spiritual benefit. Members of the Rosary Society, for example, honor Our Blessed Mother through Her Rosary. The Holy Name Society encourages proper respect and honor to the Holy Name of Jesus. Thus every parish society, every parish organization has a similar aim.

Every parish organization has at its base the rigid rule of frequent reception of the Sacraments, visiting sick members, praying for deceased members and the like. Through these practices individual members are sanctified.

The secondary aim of all parish organizations is to bring material aid to the parish. From the inception of our parish to the present day our societies and organizations have sponsored and sponsor various social affairs to realize a material gain that will benefit the Parish.

Beyond this our societies and organizations take an active part in the life of the Parish: in Devotions, processions, blessings and many other functions. An example of this is the Fortieth Anniversary Banquet at which we are present today, the Solemn Mass of Thanksgiving at which we were present this morning.

On this occasion, therefore, we acknowledge and express sincere thanks to all of our Parish societies and organizations for their fruitful and effective efforts through the past forty years.

Altar Boys  
Altar Society  
Boy Scouts  
Children of Mary  
Choir  
Christian Mothers  
Civic Club  
Holy Name Society (Senior)  
Holy Name Society (Junior)  
Mary Joseph Sodality  
Mission Circle  
Rosary Society  
St. Anne Society  
St. Peter Society P.R.C.U.  
St. Monica's Guild  
St. Vincent De Paul Society  
Third Order of St. Francis  
Ushers  
Young Ladies Sodality

---

---

## OUR PATRONS

Mr. and Mrs. Joseph Dudek and Family  
Mr. Joseph Anuchick  
Mr. and Mrs. Walter Stelmaszewski  
Mr. Ignacy Nowik  
Mr. John Nowik  
Mr. and Mrs. Potemski  
Mr. Casimir Killian  
Mr. and Mrs. Stephen Opiola  
Mr. and Mrs. John Kruk  
Mr. and Mrs. W. Boryczka  
Mr. and Mrs. Michael Stusick  
Mr. and Mrs. Anthony Dziwak  
Mary Kendrek  
Mrs. Catherine Kendrek  
Mr. and Mrs. John Anglewicz  
Mary Ann Najduk  
Mrs. Sophie Najduk  
Mr. Walter Zajac  
Mr. Antoni Grabowski  
Mr. and Mrs. Stanley Szaladzinski  
Mr. and Mrs. Edward Szaladzinski  
Mr. and Mrs. Joseph Szymanski  
Eugene Suda  
Henryka Wooten  
Ignacy and Mary Czulinski  
Paul and Marja Hunka  
Josephine Teresinski  
Victoria Blezien  
Mr. and Mrs. Stanley Cieslak  
Miss Elenor Cieslak  
Mr. Jan Kolodzinski  
Mrs. A. Koncera  
Edmund Kurowski  
Joseph M. Surdel  
Mr. and Mrs. Walter Zabawa  
Mr. and Mrs. J. Polar  
Mrs. Bertha Sulesky and Son  
Mr. and Mrs. J. H. Hryczyszyn  
Leonard Kujawski  
Eugene Marcinek  
Mr. and Mrs. Theodore Janush  
Mr. and Mrs. Theodore Dyki  
Estelle Dembinski  
Mrs. A. Dembinski  
Mr. and Mrs. John Winiarski  
John F. Winiarski  
Stella Winiarski  
Mr. and Mrs. Edmund Aranowski  
Mr. and Mrs. Stanley Tomczyk  
Mary Lep and Daughter  
Mr. and Mrs. John Brunka  
Mr. and Mrs. Peter Maglone  
Mrs. Elizabeth Giannantoni  
Mr. and Mrs. Edmund Skrzypczak  
Mrs. Sophie Rice  
Mr. Kenneth Stoej  
Mr. and Mrs. Frank Stoej

Mrs. Victoria Shaner  
Mr. and Mrs. John Nawrocki  
Mr. and Mrs. E. Stiller  
Mr. and Mrs. Walter Lackowski  
Mrs. Florentyna Furmanska  
Miss Emilia Zaba  
Mr. and Mrs. Chester Gacki  
Mr. and Mrs. Joseph Karolski  
Mr. and Mrs. William Sadecki  
Mr. and Mrs. Joseph Piatkowski  
Mr. and Mrs. Edward Adamczyk  
Mr. and Mrs. Alexander Wawrzykowski  
Mr. and Mrs. Bruno Galuszka  
Mrs. Michalina Tomaszewski  
Mr. and Mrs. Edwin Magreta  
Ksawery Zamojcin  
Pauline Jania  
Mr. and Mrs. Frank Pielechowski  
Mr. and Mrs. Joseph Tuczak  
Mr. and Mrs. Chester Wiacek and Dennis  
Jadwiga Polski  
Mr. and Mrs. Chester Lopinski  
Mr. and Mrs. Peter J. Adamczak  
Mr. Peter A. Adamczak  
Mr. and Mrs. Martin Makuch  
Mr. and Mrs. John Gates  
Mr. and Mrs. Julius Dyrda  
Mary Kwiatkowski  
Mrs. Virginia Szyszka  
Mrs. Frances Frankiewicz  
Mr. and Mrs. Leonard Paluszewski  
Mr. and Mrs. Thomas Dyki  
Mrs. Anna Kolch  
Mr. and Mrs. Kaspczyk  
Mr. and Mrs. A. Cal  
Mr. and Mrs. Baldyga  
Lorraine Susalla  
Mr. and Mrs. Andrew Shirilla  
Miss Louise Sysol  
Mr. and Mrs. A. Klopacki  
Mr. and Mrs. John Muraszewski  
Mr. and Mrs. John Kawasz  
Mr. and Mrs. Marcin Bogdziewicz  
Ignacy and Karolina Kwolek  
Mr. and Mrs. W. Kowalski  
Mr. and Mrs. F. Ratkowski  
Mr. and Mrs. Frank Gwozdz  
Mr. and Mrs. C. Forczak  
Mr. and Mrs. A. Rudzinski  
Mr. and Mrs. E. Urygá  
Mrs. R. Rej  
Mr. and Mrs. J. Hartfelder  
Mrs. V. Kaput and Family  
Mr. and Mrs. W. Nelipowicz  
Mr. and Mrs. B. Bartmanski  
Mr. and Mrs. J. Para  
Mr. and Mrs. E. Bator

---

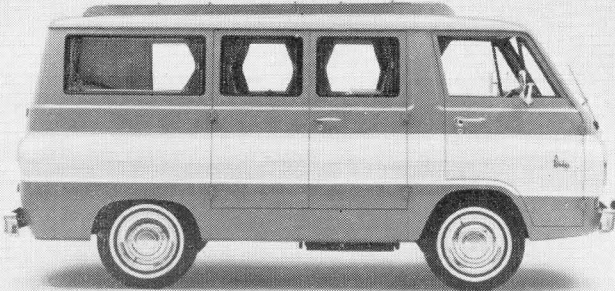
---

## OUR PATRONS

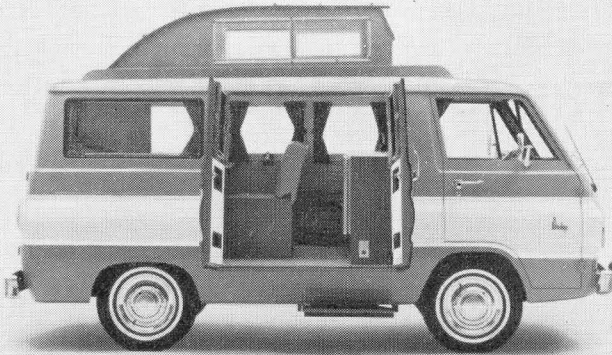
Mrs. D. Zentarski and Family  
Mr. H. Piekarski  
Mr. and Mrs. J. Faber  
Mr. and Mrs. S. Skowronski  
Mr. and Mrs. H. Profata  
Mr. and Mrs. J. Conser  
Mr. and Mrs. F. Tarachowski  
Mr. and Mrs. E. Kloski  
Mr. and Mrs. G. Gresco  
Mr. and Mrs. M. Huchla  
Mr. and Mrs. Max Dombrowski  
Mr. and Mrs. John Goleski  
Mr. and Mrs. Peter Gieraltowski  
Mr. and Mrs. John Gieraltowski  
Mr. and Mrs. Joseph Gieraltowski  
Mr. and Mrs. Walter Burenko  
Mr. and Mrs. Stanley Gieraltowski  
Mr. and Mrs. Gerald Jenich  
Mrs. Paranka Hopcian  
Mr. and Mrs. Joseph Kowalski  
Mr. and Mrs. Norman Jaskolski  
Mrs. Kazmiera Szumanski  
Mr. and Mrs. Casimir Antczak  
Mr. and Mrs. Theodore Hartfelder  
Mr. and Mrs. J. Polanecki  
Mr. and Mrs. E. Borowski  
Mr. E. Borowski  
Mr. and Mrs. S. Kedzior and Sons  
Zygmunt Galka  
Mrs. Eleanor Wazdrag  
Mr. and Mrs. John Chojnacki  
Mr. and Mrs. Jozeph Magic  
Mr. and Mrs. Michael Piotrowski  
Mr. and Mrs. Henry Messingier  
Mr. Henry Tompor  
Mrs. Mary Mazurek  
Mary Stachelek  
Mr. and Mrs. Stanley Stachelek  
Mr. and Mrs. J. Sitkiewicz  
Mr. and Mrs. Mark Lorenc  
Mr. and Mrs. J. Miotke  
Mr. and Mrs. H. Borycz  
Mr. and Mrs. S. Gdowski  
Mr. and Mrs. J. SobECKi  
Mr. and Mrs. F. Rzeczkowski

Boleslaw i Stanislawa Kabat  
Mr. and Mrs. Al Stefaniak  
Mr. and Mrs. Martin Kowalski  
Mr. and Mrs. Chester Jaworski  
Mr. and Mrs. Stanley Zul  
A. Kulikowska  
Mr. and Mrs. J. Ludwik  
Rozalja Zglicinska  
John and Anne Muraszewski  
M. and Mrs. James Calin  
Joseph Zugaj  
Mr. and Mrs. Frank Zmuda  
Mr. and Mrs. Julius Klinowski  
Mr. and Mrs. John Ozarski  
Mr. and Mrs. Lawrence Wachlarz  
Mr. and Mrs. J. Wawrzynski  
Mr. and Mrs. S. Krolkowski  
Mr. Julian Rydzewski  
Mr. and Mrs. T. Strozynski  
Mr. and Mrs. F. Bugaj  
Mr. and Mrs. W. J. Kolcz  
Mr. and Mrs. Marian Wawrzyniec  
Mr. and Mrs. Thaddeus Kliza  
Lucille Paszkowski  
Mr. and Mrs. Kiraga  
Mr. and Mrs. Frank Michalek  
Sharon Sarwas  
Mr. and Mrs. Stanley Sutkiewicz  
Mr. and Mrs. Mitchell Pachla  
S. Banas  
Mr. Pawel Misiak  
Walter J. Popielarz  
Mr. and Mrs. John Krol  
Konstanty and Wladyslawa Pas  
Mr. Cass Slapakowski  
Mrs. Janet Truman  
Mr. and Mrs. Olbrot and Family  
Mrs. Mary Wojciechowski  
Mr. and Mrs. Walter Grzybowski  
Mr. and Mrs. Alex Musial  
Mr. and Mrs. Adolph Dzienisiewicz  
Mr. and Mrs. Joseph Mishalski  
Mr. and Mrs. R. Brzozowski  
Mr. and Mrs. Arthur Widzinski  
Mr. and Mrs. Felix Skonieczny

Normally, 213 cu. ft.  
of comfort in the  
Dodge Camp Wagon  
is enough, but.....



if you don't like it...



just raise the roof!

**Dodge Builds Tough Trucks** <sup>Fun</sup>

DODGE DIVISION



**CHRYSLER**  
MOTORS CORPORATION

DODGE TRUCK OPERATIONS, P. O. Box  
2088, Detroit, Michigan 48231. I want to know  
more about the new Dodge Camp Wagon.  
Please send me complete information.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_



---

COMPLIMENTS OF

**JOHN JURKIEWICZ AND SONS  
FUNERAL HOME**

2396 CANIFF

HAMTRAMCK, MICHIGAN 48212  
TO 7-2290-98

---

*Sincere Wishes*

*From*

**THE SOCIETY OF ST. ANN**

---

ŻYCZENIA

OD

**KÓŁKA MISYJNEGO**

COMPLIMENTS OF

**JULIUS DYRDA**  
REPRESENTATIVE OF  
**SEROKA REALTY CO.**  
11645 CONANT  
TW 1-8846

THERE'S NO HOME  
LIKE THE ONE THAT'S YOURS

---

-24-

---

BEST WISHES  
TO ALL AT  
OUR LADY HELP OF CHRISTIANS PARISH

**STANLEY J. JANOWIAK**  
HOMEOWNERS — LIFE — AUTO — BUSINESS INSURANCE

**2739 HOLBROOK AVE.  
DETROIT, MICHIGAN 48212**

---

**TR. 5-8821**

---

---

BEST WISHES

FROM

**JOSEPH DYKI, JR.**  
**AUTO INSURANCE AGENCY**

**3202 E. DAVISON  
CORNER CHAREST**

---

SINCERE WISHES

FROM

**V and M BAR**

VINCE and BILL

**DAVISON CORNER GALLAGHER**

---

---

SERDECZNE ŻYCZENIA

OD

**BRACTWA OŁTARZA**

POD OPIEKĄ

SWIĘTEJ TERESY

OD DZIECIĄTKA JEZUS

---

COMPLIMENTS OF

**CITY NATIONAL BANK OF DETROIT**

**MAIN OFFICE PENEBSHOT BUILDING**

**YOUR NEIGHBORHOOD OFFICE**

**EAST McNICHOLS AT DAVISON**

**TW 3-8400**

Asst. Cashier and Manager: NORMAN W. BORKOWSKI

COMPLETE BANKING and TRUST SERVICE  
21 OFFICES SERVING METROPOLITAN DETROIT

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION  
ALL ACCOUNTS INSURED UP TO \$10,000

---

---

---

---

CONGRATULATIONS

**KROT FUNERAL HOME**

**2687 CANIFF**

**HAMTRAMCK, MICHIGAN**

---

**TO 8-2069**

ALEXANDRA KROT, Manager

---

BEST WISHES TO  
THE PEOPLE OF OUR LADY HELP OF  
CHRISTIAN PARISH

YOUR STATE SENATOR

**STANLEY F. ROZYCKI**

FOURTEENTH DISTRICT

---

BEST WISHES

FROM

**ROCK'S SERVICE**

3100 E. DAVISON

TW 2-9670

STEVE ROCK — Owner

MECHANICAL AND ELECTRICAL REPAIRS — ACETYLENE WELDING

---

THE BEST OF EVERYTHING

**STELLA DURDA FAMILY**

---

COMPLIMENTS OF

**MAX'S JEWELRY CO.**

10000 JOS CAMPAU AT YEMANS

TR 2-8125

---

GOD'S BLESSINGS FROM

**KITTY'S GIFT SHOP**

2945 E. DAVISON

FO 6-6890

ALSO SCHOOL UNIFORMS

---

---

---

CONGRATULATIONS

**CIVIC CLUB**

---

BEST WISHES

**ORCHID  
BEAUTY SHOPPE**

2933 E. DAVISON  
TW 1-0273

AGNES SADOWSKI, Prop.

---

**JOHNNIE LEGA'S BAR**

PEARL BEACH, MICH.

"NEVER A DULL MOMENT"

---

**R**

**C. A. PLEWA  
PHARMACY**

12169 JOS. CAMPAU  
NEAR CARPENTER

TO 8-1693

**NEW FAMILY  
BAKERY**

4241 E. McNICHOLS  
TW 2-4122

STANLEY BIALCZAK, Prop.

---

**LENDZON'S  
OF HAMTRAMCK**

10316 JOS. CAMPAU  
TR 2-2815

---

BEST WISHES

**LANE FURNITURE CO.**

2903 E. DAVISON  
COR. JOS. CAMPAU

TW 3-4732

---

GOD'S BLESSINGS

**HELEN LESZCZ  
and FAMILY**

---

---

SINCEREST WISHES

**FRANK KIJEK SERVICE**

"PARISHIONER"

**LI 5-9629**

**26737 DEQUINDRE**

**MADISON HEIGHTS, MICHIGAN**

---

CONGRATULATIONS . . .

**JAWORSKI  
SAUSAGE CO.**

---

GROCERIES — MEATS — BEER — WINE

**PAWLOWSKI'S  
MARKET**

13570 CHAREST  
TW 2-2564

**NEW DE LUXE  
BAKERY**

11920 CONANT  
TW 2-8165

JOE BIALCZAK

---

COMPLIMENTS OF

**MR. and MRS.  
TED SEJNOWSKI**



BEST WISHES



**LUCIEN N. NEDZI**  
CONGRESSMAN  
NEW 14TH DISTRICT

**L. L. ORLIKOWSKI**

FUNERAL HOME



2721 HOLBROOK  
HAMTRAMCK, MICH. 48212



TR 1-2245

COMPLIMENTS OF

**BUSY BEE MARKET**

3208 E. DAVISON

MEATS — GROCERIES

HOME MADE SAUSAGE

TW 2-3341



WE DELIVER

NEW

**MARTHA WASHINGTON  
BAKERY**

WEDDING AND BIRTHDAY CAKES



10335 JOS. CAMPAU  
HAMTRAMCK, MICH. 48212

TR 2-1988

---

SZCZĘŚĆ BOŻE  
NASZEJ PARAFJI

**TRZECI ZAKON  
ŚW. FRANCISZKA**

---

CONGRATULATIONS FROM HAMTRAMCK'S LARGEST BANK

**BANK OF COMMERCE**  
**JOS. CAMPAU AT CANIFF**

WARREN  
OTHER OFFICES  
WEST UTICA  
CENTER LINE

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

---

---

COMPLIMENTS OF

**MR. and MRS. C. ICZKOWSKI**

---

**ED KOWALSKI**

SALES AND SERVICE

1469 E. NINE MILE

FERNDALE, MICHIGAN

---

**LA ROSE BAKERY**

PARTY AND BIRTHDAY CAKES OUR SPECIALTY

3414 E. DAVISON  
TW 1-9888

24057 VAN DYKE  
SL 7-9480

---

**FLORIAN GREENHOUSE**

2447 FLORIAN  
HAMTRAMCK, MICHIGAN

"SAY IT WITH FLOWERS"

TR 27626

---

**INDEPENDENT FLOOR COVERING CO.**

11301 JOS. CAMPAU

ASTEMBORSKI BROTHERS

TO 8-1995

TO 8-1996

---

**SHELL SERVICE**

V. LEONATTI and V. POMA, Props.

2805 E. DAVISON

TW 2-9653

---

**GLO-MAR HAIR FASHIONS**

12114 CONANT  
DETROIT, MICHIGAN 48212

GLORIA TOKARZ, Prop.

892-7450

---

**PODEZWA'S SHOES**

PRESCRIPTION OUR SPECIALTY

10005 JOS. CAMPAU  
TR 1-0757

---

---

---

Z OKAZJI CZTERDZIESTOLECIA  
NAJSERDECZNIESZE ŻYCZENIA  
ZASYŁA

## W. MARKET

QUALITY MEATS — HOME MADE SAUSAGE

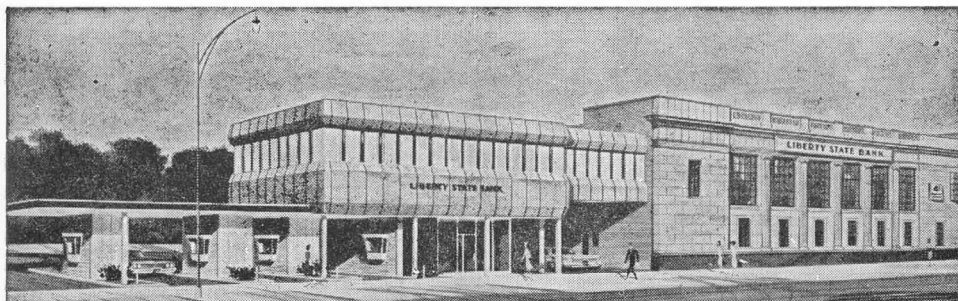
WŁADYSŁAW SKIBA  
WŁAŚCICIEL

12500 KLINGER

TW 3-5398

---

BEST WISHES



# LIBERTY STATE BANK

*Where Friendliness Makes the Difference*

9301 JOS. CAMPAU AVENUE at HOLBROOK  
DETROIT, MICHIGAN 48212

Telephone 871-9400

---

---

---

COMPLIMENTS OF

**CONTINENTAL  
HOME STYLE BAKING**

OLD FASHIONED HOMEMADE  
EUROPEAN PASTRIES AND DELICIOUS TORTES  
ORDERS FOR YOUR CONVENIENCE  
WEDDING CAKES

**12345 GALLAGHER  
FO 6-6379**

J. and H. SZCZEPKOWSKI, Props.

---

"BUD ON TAP"

AT

**NEW CAMPAU BAR**

**12900 JOS. CAMPAU  
FO 6-1219**

DON GUSS, Prop.  
PARISHIONER

---

---



## THE BEAUTIFUL HANDS OF A PRIEST

We need them in life's early morning.  
We need them again at it's close;  
We feel their warm clasp of true friendship;  
We seek them when tasting life's woes.  
When we come to this world we are sinful  
The greatest as well as the least;  
And the hand that makes us pure as angels,  
Is the beautiful hands of a priest.

At the altar each day we behold them,  
And the hands of a king on his throne.  
Are not equal to them in their greatness —  
Their dignity stands all alone;  
For there in the stillness of morning,  
Ere the sun has emerged from the east,  
There God rest, between the pure fingers  
Of the beautiful hands of a priest.

And when we are tempted and wonder  
To pathways of shame and sin,  
'Tis the hand of a priest will absolve us  
Not once but again and again.  
Each morn when the soul is so hungry  
The hands that prepare us a royal feast,  
That unite us with Christ, Our Lord and God,  
Are the beautiful hands of a priest.

God bless them and keep them all holy  
For the host which their fingers caress.  
What can a poor sinner do better  
Than praise Him Who chose them to bless?  
When death dews on our eyelids are falling  
May our couraged and strength be increased  
By seeing raised o'er us in blessing  
The beautiful hands of a priest.

---

---

MAY OUR LORD'S RICHEST BLESSINGS,  
HIS JOYS AND HIS GRACES  
FILL THIS FORTIETH ANNIVERSARY  
WITH EVERY HAPPINESS  
FOR ALL!

**FACULTY AND SCHOOL CHILDREN  
OUR LADY  
HELP OF CHRISTIANS SCHOOL**



OBFITYCH ŁASK BOŻYCH  
ŻYCZY

## TOWARZYSTWO IMIENIA JEZUS

---

CONGRATULATIONS

**ALTAR SOCIETY**  
OF  
**ST. LADISLAUS PARISH**

---

**MAGIC'S BAKERY**  
CAKES FOR ALL OCCASIONS

**4847 W. VERNOR**  
**DETROIT, MICH. 48209**  
**TA 5-5136**

**CONEY ISLAND**

HOT DOGS — HAMBURGERS  
HOME MADE CHILI

**DAVISON and GALLAGHER**

---

**WILLIAMS**  
**PATENT MEDICINE**

LIQUOR — BEER — WINE

**CHAREST and DAVISON**

---

---



---

## OUR PATRONS

Mr. and Mrs. Richard Dobosz  
Mr. and Mrs. Aleq Kujawski  
Mr. and Mrs. Edmund Prisby  
Mr. and Mrs. Andrew Czurylo  
Mr. and Mrs. Casimir Jalynski  
Mr. and Mrs. Felix Ugorowski  
Mrs. Florentyna Nowacki  
Mr. and Mrs. John Wawrzyniak  
Mrs. Lenora Pulaski  
Mr. and Mrs. John Gondek  
Mr. and Mrs. Leon Zdzieblowski  
Mr. and Mrs. Matthew Chochorowski  
Mr. and Mrs. Casmire Burzynski  
Mrs. Helen Wierzbicki  
Mr. and Mitchell Chorarzyczewski  
Mr. and Mrs. William Szymanski  
Mr. and Mrs. John Terhall  
Mr. and Mrs. William Klimek  
Mr. and Mrs. Gerald McClure  
Mr. and Mrs. Leonard Brock  
Mr. and Mrs. Walter Uryga  
Mr. and Mrs. John Uryga  
Mr. and Mrs. Walter Dziurgalski  
Mrs. Salomea Paruch  
Mrs. Stanislaw Modzelewski  
Mrs. Catherine Kolodziej  
Mr. and Mrs. Andrew Gadowski  
Mr. and Mrs. Walter Dobek  
Mrs. Helen Lewandowski  
Mr. and Mrs. Kazimirz Grabowski  
Helen Grabowski  
Dorothy Grabowski  
Rose Wachlarz  
Mr. and Mrs. Smigielski  
Mrs. Leontyna Schultz  
Mr. and Mrs. Lunke  
Mrs. Bladowski  
Mr. and Mrs. Brzuszek  
Mr. and Mrs. Stefan Dudek  
Mr. and Mrs. George Pichette  
Edmund Kuligowski  
Mr. and Mrs. Edward Dereczyk  
Mr. and Mrs. Adam Tarnowski  
W. and A. Wojciechowski  
E. Butrynski  
Mr. and Mrs. Ira Susalla  
Mr. and Mrs. Edward Lagos  
Mr. and Mrs. John Letkowski  
Mr. and Mrs. Stanley Pudlo  
Mr. and Mrs. Frank Casper  
Mrs. Tillie Kurzawa  
Arthur Kurzawa  
Mr. and Mrs. Casimir Jeszke  
Valerie Klusek and Family  
Andrew Wrobel  
Mr. and Mrs. John Czarnowski  
Mrs. Antonina Dudzinski

Mr. and Mrs. Adolph Smietana  
Mr. and Mrs. oseph Hazuha  
Mr. and Mrs. Nikodem Wojciechowski  
Mr. and Mrs. Stanley Roznowski  
Mr. and Mrs. Leonard Hopcian  
Mr. and Mrs. M. Karas  
Mr. and Mrs. Walter White  
Joseph Kaszuba  
Mr. and Mrs. Walter Wielgat  
Mr. and Mrs. Andrew Graszka  
Sophie Maciarz  
Mr. and Mrs. Stanley Kowal  
Mr. and Mrs. E. Schroeder  
Joseph Kalemekiewicz  
Catherine Kalemekiewicz  
Bruno and Christine Zawiewski  
Mr. and Mrs. Brnard Szymanski  
Mrs. Agnes Czarnota and Chester  
Mr. and Mrs. Anthony Strawa  
Mrs. Anna Gosik  
Mr. and Mrs. E. Kustowski  
Mr. and Mrs. F. Tokarz  
Mr. and Mrs. Edwin Kulesza  
Mr. and Mrs. Joseph Marcinek  
Mrs. Helena Gorney  
Mr. and Mrs. Stanley Morys  
Mr. and Mrs. Nick Singer  
Helen Leszcz and Family  
Florentine Borkowski  
Mr. and Mrs. Walter Borkowski  
Mr. and Mrs. Z. Wisniewski  
Mr. and Mrs. E. Ceconi  
Mr. and Mrs. Frank Kleczkowski  
Mr. and Mrs. Michael Szpyra  
Mr. and Mrs. Frank Cameron  
Mr. and Mrs. Joseph Moleski  
Mrs. Frances Pieprzyk  
Mr. and Mrs. Rudolph Janiczek  
Mr. and Mrs. Stanley Stryjak  
Mr. and Mrs. Michael Valon  
Miss Marlene Valon  
Mrs. Aniela Valon  
Mr. and Mrs. H. Malinowski  
Mrs. Teofila Macinski  
Mr. and Mrs. Alex Rutyna  
Mr. and Mrs. M. Rojowski  
Mr. and Mrs. Zapotochny  
Mr. and Mrs. Joseph Daugul  
Mr. and Mrs. Sherr  
Mr. Edward Bialoblocki  
Mrs. Zofia Bialoblocki  
Mrs. Katarzyna Kalamekiewicz  
Miss Celia Adamczyk  
Mrs. A. Dyki  
Mr. and Mrs. Theodore Dyki  
A Peter  
Mrs. Stella Kochanski

---

BEST WISHES

**A. BALCERZAK**

3136 E. DAVISON

SHOES FOR THE ENTIRE FAMILY

---

NIECH BÓG BŁOGOSŁAWI

**BRACTWO RÓŻAŃCA**

PRZY

PARAFJI MATKI BOSKIEJ  
WSPOMOŻENIA WIERNYCH

---

SERDECZNE ŻYCZENIA

OD

**TOW. ŚW. PIOTRA APOSTOŁA**

GRUPA 626

ZJEDNOCZENIA POLSKO RZYMSKO — KATOLICKIEGO

ZAŁOŻONE 23 LISTOPADA, 1924

---

---

---

HEARTY CONGRATULATIONS

**ED'S PARTY STORE**

BEER — WINE — HOT BREAD AND CAKES  
LUNCH MEATS

**10240 CONANT**

---

COMPLIMENTS  
OF

**JOE GUC'S  
MARKET**

SIX MILE AND GALLAGHER

---

SINCERE BEST WISHES

**HOLY NAME SOCIETY  
ELEMENTARY SCHOOL**

CONGRATULATIONS

**SODALITY  
ELEMENTARY SCHOOL**

---

YOU GET MORE THAN MUSIC WITH

**THE KOACHMEN**

TO 5-7136

TW 3-8970

---

**MAY GOD'S BLESSINGS BE UPON OUR  
PARISH ALWAYS**

**USHERS**  
**OF**  
**OUR LADY HELP OF CHRISTIANS PARISH**

---

---

CONGRATULATIONS

**FRANK'S BAR**

CANADIAN BEER ON TAP

**2641 CARPENTER**

FRANK and ISABELLE STANKIEWICZ

---

HEARTIEST WISHES FROM



**THE MARY AND JOSEPH SODALITY**

---

SERDECZNE ŻYCZENIA



**OSADA 317**

ZJEDNOCZENIE POLSKO — RZYMSKO KATOLICKIE

---

BEST WISHES



**JUNIOR HOLY NAME**

---

**BETTER MADE**

*Potato Chips*

10148 GRATIOT AVENUE

WA 5-4774

---

---

---

COMPLIMENTS

**WALTER'S BARBER SHOP**  
19932 CONANT

WALTER DENBEY, Prop.

**TW. 2-8827**

---

**R A M A**  
**ELECTRIC SERVICE**

3937 GARVIN AVENUE  
DETROIT, MICH. 48212  
TW 2-3272

SERDECZNE ŻYCZENIA

**ELEONORA**  
**PUŁAWSKA**

---

**TONDRYK'S**  
HOME APPLIANCE SHOPS, INC.

●  
11352 JOS. CAMPAU  
TW 2-5900

GOD BLESS OUR  
WONDERFUL PARISH

---

**FRANCES FRANKIEWICZ**  
AND  
**VIRGINIA SZYSZKA**

---

**MAKOSKI MODERNIZATION CO.**  
ROOFING — SIDING — GAS HEAT — GUTTERS

13100 JOS. CAMPAU  
TW 2-7900

---

---

*"Time slips by and we  
Grow old with the silent years*

*We are proud to have been  
A part of our Lady Help of  
Christians Parish*

**JIMMY and RITA KORZENIOWSKI**

---

**PETERS PRINTING COMPANY**

*Complete Letterpress and Offset Printing*

**3121 CANIFF AVENUE cor. McDOUGALL**

**FOrest 6-9292**

**FOrest 6-9293**

---

*Printers of Your Parish Bulletin*

---

---



---

---

## PODZIĘKOWANIE

*Pocytujemy sobie za nadzwyczajnie miły obowiązek złożyć serdeczne podziękowanie Bractwom, Towarzystwom, kupcom, przemysłowcom, profesjonalistom i poszczególnym Jednostkom za złożenie życzeń i ogłoszeń które umożliwiły wydanie tego Pamiętnika. Wszystkim którzy w jakikolwiek sposób dodali swoich sił do uwienczenia naszego Jubileuszu składamy staropolskie, " Bóg Zapłać!"*

**ZJEDNOCZONE TOWARZYSTWA PARAFJI  
MATKI BOSKIEJ WSPOMOŻENIA WIERNYCH**

---

## A HEARTFELT THANK YOU

*We extend our sincere thanks to all who have, in any way whatever, cooperated with us to make this Fortieth Anniversary celebration a success. We are exceedingly grateful to the Firms and Individuals who have contributed to this Souvenir Booklet and thus aided us in defraying the expenses of our celebration. These people deserve the confidence and patronage of all of us. We hope that you will afford them the opportunity of serving you.*

---

WITH THE BLESSINGS OF GOD  
ON YOUR  
FORTIETH ANNIVERSARY

***WALTER'S MARKET***

12513 JOS. CAMPAU  
TW 2-6700

---

---

GOD'S GRACES AND  
BLESSING ON THIS JOYOUS OCCASION

**ANTHONY WYSOCKI**  
**FUNERAL HOME**

12500 McDOUGALL COR. HALLECK  
2 BLOCKS SOUTH OF DAVISON  
DETROIT, MICHIGAN 48212

TW 2-0033



ESTABLISHED 1932

NO BRANCHES

---